

目錄

- | | | | |
|-----|------------|-----|------|
| 1. | 《泊船瓜洲》 | 王安石 | P.1 |
| 2. | 《贈別》 | 杜牧 | P.1 |
| 3. | 《春望》 | 杜甫 | P.2 |
| 4. | 《遊園不值》 | 葉紹翁 | P.3 |
| 5. | 《垓下歌》 | 項羽 | P.3 |
| 6. | 《望嶽》 | 杜甫 | P.4 |
| 7. | 《歸田園居》(其三) | 陶潛 | P.5 |
| 8. | 《觀書有感》 | 朱熹 | P.6 |
| 9. | 《書湖陰先生壁》 | 王安石 | P.6 |
| 10. | 《暮江吟》 | 白居易 | P.7 |
| 11. | 《別董大》 | 高適 | P.8 |
| 12. | 《望湖樓醉書》 | 蘇軾 | P.8 |
| 13. | 《鄭人買履》 | 韓非 | P.9 |
| 14. | 《鷸蚌相爭》 | 戰國策 | P.10 |
| 15. | 《曾子殺豬》 | 韓非 | P.11 |

1 bó chuán guā zhōu wáng ān shí
《 泊 船 瓜 洲 》 王 安 石
jīng kǒu guā zhōu yì shuǐ jiān
京 口 瓜 洲 一 水 間 ，
zhōng shān zhǐ gé shù chóng shān 。
鍾 山 祇 隔 數 重 山 。
chūn fēng yòu lǜ jiāng nán àn
春 風 又 綠 江 南 岸 ，
míng yuè hé shí zhào wǒ huán 。
明 月 何 時 照 我 還 。

語譯：

今晚我停船於瓜洲，在此遙望對岸京口，只隔着一條大江。而故鄉鍾山，又只和京口隔着幾重青山。春風又將吹綠整個江南河岸邊，明月何時能夠照映我返回故鄉鍾山呢？

2 zèng bié dù mù
《 贈 別 》 杜 牧
duō qíng què sì zǒng wú qíng ,
多 情 卻 似 總 無 情 ，
wéi jué zūn qián xiào bù chéng 。
惟 覺 罇 前 笑 不 成 。
là zhú yǒu xīn hái xī bié ,
蠟 燭 有 心 還 惜 別 ，
tì rén chuí lèi dào tiān míng 。
替 人 垂 淚 到 天 明 。

語譯：

你我兩情相悅，我卻不得不離你而去，顯得我好像很無情似的，面對着離別的筵席，再也無法強顏歡笑。蠟燭好像有心似的，感染到這離情別緒，替我們滴淚，直到天明。

chūn wàng dù fǔ
《 春 望 》 杜 甫

guó pò shān hé zài ,
國 破 山 河 在 ，
chéng chūn cǎo mù shēn 。
城 春 草 木 深 。

gǎn shí huā jiàn lèi
感 時 花 濺 淚 ，
hèn bié niǎo jīng xīn 。
恨 別 鳥 驚 心 。

fēng huǒ lián sān yuè
烽 火 連 三 月 ，
jiā shū dǐ wàn jīn 。
家 書 抵 萬 金 。

bái tóu sāo gèng duǎn
白 頭 搔 更 短 ，
hún yù bù shèng zān 。
渾 欲 不 勝 簪 。

語譯：

國家已遭受戰火的摧殘破壞，然而山河卻依然存在。春天又來臨了，但長安城裏卻是一片雜草叢生。我因為感念時事，以往所欣賞的美麗花朵，如今看來，反而引人流下眼淚。在戰亂中和親人失散，內心充滿仇恨，因此悅耳的鳥鳴在此時聽來，反讓我心驚不已。戰火已經延續了好幾個月，這時如果能接到一封家書，那真能抵得上萬兩黃金。我滿懷憂慮的直抓著頭，抓得滿頭白髮越來越稀少，幾乎要插不上髮簪了。

4

yóu yuán bù zhí yè shào wēng
《遊園不值》 葉紹翁

yīng lián jī chǐ yìn cāng tái
應憐屐齒印蒼苔，
xiǎo kòu chái fēi jiǔ bù kāi
小扣柴扉久不開。
chūn sè mǎn yuán guān bù zhù
春色滿園關不住，
yì zhī hóng xìng chū qiáng lái
一枝紅杏出牆來。

語譯：

園主人大概是怕木屐齒踩壞了蒼苔，所以客人輕敲柴門久久也不開。那滿園的美麗春色怎能關閉得住，一枝紅色杏花已經早早探出牆來。

5.

gāi xià gē xiàng yǔ
《垓下歌》 項羽

lì bá shān xī qì gài shì
力拔山兮氣蓋世，
shí bú lì xī zhuī bú shì
時不利兮騅不逝。
zhuī bú shì xī kě nài hé
騅不逝兮可奈何，
yú xī yú xī nài ruò hé
虞兮虞兮奈若何！

語譯：

雖然我的力量能把山拔起，豪氣能壓倒一世但是天時不利啊！騅馬不奔馳。騅馬不奔馳，怎麼辦？虞姬啊虞姬！妳怎麼辦呢？

wàng yuè dù fǔ
 《望嶽》 杜甫

dài zōng fū rú hé qí lǔ qīng wèi liǎo
 岱宗夫如何？齊魯青未了。

zào huà zhōng shén xiù yīn yáng gē hūn xiǎo
 造化鍾神秀，陰陽割昏曉。

dàng xiōng shēng céng yún jué zì rù guī niǎo
 盪胸生層雲，決眦入歸鳥，

huì dāng líng jué dǐng yì lǎn zhòng shān xiǎo
 會當凌絕頂，一覽眾山小。

語譯：

這是詩人年青遊歷時所寫的詩歌。詩歌首六句分別從不同的角度描寫泰山。第一、二句描寫遠望泰山的景色，「齊魯青未了」既說明泰山的地理位置，也寫出了它連綿不斷的山勢和翠綠的山色；第三、四句是近看泰山的面貌，詩人感歎大自然把所有神奇和秀美的景色都集中在泰山，「割」字誇張地寫出泰山高得能遮天蔽日，將山南山北的陽光割斷，形成明暗不同的景象；第五、六句寫在泰山上仰望所見到的景色和產生的感受，層層雲海在泰山繚繞，使人的心胸豁然開朗。張大眼睛看歸巢鳥兒的描述，既反映了泰山的高聳，也顯示了這兩句所寫的正是鳥兒歸巢時的景色。詩的最後兩句抒發了詩人希望在泰山山頂俯瞰羣山的願望。

guī yuán tián jū qí sān táo qián
 《歸園田居》(其三) 陶潛

zhǒng dòu nán shān xià
 種豆南山下，
 cǎo shèng dòu miáo xī
 草盛豆苗稀。
 chén xīng lǐ huāng huì
 晨興理荒穢，
 dài yuè hè chú guī
 帶月荷鋤歸。
 dào xiá cǎo mù cháng
 道狹草木長，
 xī lù zhān wǒ yī
 夕露沾我衣；
 yī zhān bù zú xī
 衣沾不足惜，
 dàn shǐ yuàn wú wéi
 但使願無違。

語譯：

《歸園田居》共五首，大約寫於陶淵明辭去彭澤令，回到家鄉歸隱後的第二年。這組詩寫他脫離黑暗的官場，回歸自然後的輕鬆喜悅的心情。他通過自己親身耕種的體驗，描寫出農村的自然景色和農民的日常生活，內容真切，情味雋永。

8

guān shū yǒu gǎn zhū xī
《 觀 書 有 感 》 朱 熹

bàn mǔ fāng táng yí jiàn kāi
半 畝 方 塘 一 鑑 開，
tiān guāng yún yǐng gòng pái huái
天 光 雲 影 共 徘 徊。
wèn qú nà dé qīng rú xǔ
問 渠 那 得 清 如 許，
wéi yǒu yuán tóu huó shuǐ lái
為 有 源 頭 活 水 來。

語譯：

半畝不大的池塘，清澈得像一面打開的鏡子，映照出藍藍的天空，和雪白的雲朵，一起在水中蕩漾着。為什麼能夠保持如此清澈的水呢？只因有活水源源不斷的注入啊！這首詩是朱熹讀書有感悟之後，所欣喜寫下的。心就像一方池水，唯有源源不絕的輸入才能永保心中的澄靜。

9

shū hú yīn xiān shēng bì wáng ān shí
《 書 湖 陰 先 生 壁 》 王 安 石

máo yán cháng sǎo jìng wú tái
茅 檐 長 掃 淨 無 苔，
huā mù chéng qí shǒu zì zāi
花 木 成 畦 手 自 栽。
yì shuǐ hù tián jiāng lǜ rào
一 水 護 田 將 綠 繞，
liǎng shān pái tà sòng qīng lái
兩 山 排 闥 送 青 來。

語譯：

因為長打掃，茅屋檐下乾淨沒有一點青苔，一畦畦的花木都是親自栽種。一條清澈的小河把田地圍繞着，兩座山直闖進門，送來了青翠的山色。

mù jiāng yín bái jū yì
 《暮江吟》 白居易

yí dào cán yáng pū shuǐ zhōng
 一 道 殘 陽 鋪 水 中 ，
 bàn jiāng sè sè bàn jiāng hóng 。
 半 江 瑟 瑟 半 江 紅 。
 kě lián jiǔ yuè chū sān yè
 可 憐 九 月 初 三 夜 ，
 lù sì zhēn zhū yuè sì gōng
 露 似 真 珠 月 似 弓 。

語譯：

這首詩描寫了深秋江面上夕陽西下和新月初升的自然景象。詩的首兩句寫夕陽照射在江水上的情景，「鋪」字顯示夕陽的光線是從天邊很低的位置照射出來，反映夕陽已落至接近江面，紅色的夕陽光線和江水原來的碧綠色互相映襯，色彩奪目。詩的後兩句寫新月初升的景色，詩人以弓比喻新月，以珍珠比喻露珠，形象化地寫出月兒的形狀和露珠的圓潤晶瑩，營造了和諧寧靜的氣氛。

11

bié dǒng dà gāo shì
《別董大》高適

qiān lǐ huáng yún bái rì xūn
千里黃雲白日曛，
běi fēng chuī yàn xuě fēn fēn
北風吹雁雪紛紛。
mò chóu qián lù wú zhī jǐ
莫愁前路無知己，
tiān xià shéi rén bù shí jūn
天下誰人不識君？

語譯：

陰雲漫天，日光昏暗，北風呼嘯，惟有大雁在漫漫大雪中展翅高飛。不要擔心前面的路途上沒有知心朋友，這個世界誰不認識你呢？

12

wàng hú lóu zuì shū sū shì
《望湖樓醉書》蘇軾

hēi yún fān mò wèi zhē shān
黑雲翻墨未遮山，
bái yǔ tiào zhū luàn rù chuán
白雨跳珠亂入船。
juǎn dì fēng lái hū chuī sàn
捲地風來忽吹散，
wàng hú lóu xià shuǐ rú tiān
望湖樓下水如天。

語譯：

詩的首兩句描寫雲、雨交纏的景色。接着描寫在翻騰的黑雲中，依稀可見的湖邊山巒，被一瞬間傾倒而下的大雨沾濕。白色的大雨點敲打着湖面，正當人們感受着暴雨的壯觀場面時，忽然狂風席地捲來，把烏雲和大雨都吹得煙消雲散。然後一切回復平靜，風雨過後，雲開日出，望湖樓下的湖水依舊金波光粼粼，水天一色。

13 zhèng rén mǎi lǚ zhàn guó hán fēi
《鄭人買履》（戰國）韓非

zhèng rén yǒu yù mǎi lǚ zhě xiān zì duó qí
鄭人有欲買履者，先自度其

zú ér zhì zhī qí zuò zhì zhī shì ér wàng cāo
足，而置之其坐。至之市而忘操

zhī yǐ dé lǚ nǎi yuē wú wàng chí dù fǎn
之，已得履，乃曰：「吾忘持度。」反

guī qǔ zhī jí fǎn shì bà suì bù dé lǚ rén
歸取之。及反，市罷，遂不得履。人

yuē hé bú shì zhī yǐ zú yuē nìng xìn
曰：「何不試之以足？」曰：「寧信

dù wú zì xìn yě
度，無自信也。」

語譯：

鄭國有一個人想去買鞋子，他先量度自己的腳有多大，並記下腳的尺碼，然後把尺碼放在座位上。後來他在市場上看中了一雙鞋子，但忘了拿之前記下的尺碼，於是回家去取，等他拿着尺碼回到市場時，市場已經收市了，最後買不成鞋子。有人問鄭人為甚麼不用自己的腳來試鞋子，鄭人說寧可相信尺碼，也不相信自己的腳。

這是一則寓言故事，作者通過鄭人買鞋子的事，諷刺那些墨守成規，不肯變通的人。

14 《鷸蚌相爭》 戰國策

bàng fāng chū pù ér yù zhuó qí ròu bàng
蚌 方 出 曝，而 鷸 啄 其 肉。蚌
hé ér qián qí huì yù yuē jīn rì bù yǔ míng
合 而 拑 其 喙。鷸 曰：「今 日 不 雨，明
rì bù yǔ jí yǒu sǐ bàng bàng yì wèi yù yuē
日 不 雨，即 有 死 蚌。」蚌 亦 謂 鷸 曰：
jīn rì bù chū míng rì bù chū jí yǒu sǐ
「今 日 不 出，明 日 不 出，即 有 死
yù liǎng zhě bù kěn xiāng shě yú zhě dé ér bìng
鷸。」兩 者 不 肯 相 舍，漁 者 得 而 并
qín zhī
擒 之。

語譯：

有一天，河蚌正張開貝殼曬太陽，鷸乘機來啄食牠的肉，河蚌立刻把貝殼合起來，拑住了鷸的長嘴巴。鷸說：「今天不下雨，明天不下雨，這兒很快便會有一隻死蚌了。」蚌回敬說：「你的嘴今天拔不出來，明天拔不出來，這兒很快就會有一隻死鷸了。」牠們誰也不肯讓步，結果漁夫走過來把牠們一起捉去了。

這一節文字雖然簡短，但故事完整，寓意深刻。文中鷸蚌的對話形象非常生動，用語句式完全一樣，但內容針鋒相對，生動地勾勒出牠們兩個寸步不讓的態度。鷸和蚌雙方意氣用事，都以為自己最終會得到勝利，結果卻是兩敗俱傷，這則寓言就是以此規勸人們汲取此一教訓，不要作「鷸蚌相爭」的事。

15 zēng zǐ shā zhū zhàn guó hán fēi
《曾子殺豬》（戰國）韓非

zēng zǐ zhī qī zhī shì, qí zǐ suí zhī ér qì qí mǔ
曾子之妻之市，其子隨之而泣。其母

yuē: rǔ huán gù fǎn wèi rǔ shā zhì
曰：「女還，顧反為女殺彘。」

qī shì shì lái, zēng zǐ yù bǔ zhì shā zhī qī zhǐ
妻適市來，曾子欲捕彘殺之，妻止

zhī yuē: tè yǔ yīng ér xì ěr. zēng zǐ yuē: yīng
之曰：「特與嬰兒戲耳。」曾子曰：「嬰

ér fēi yǔ xì yě. yīng ér fēi yǒu zhī yě. dài fù mǔ ér
兒非與戲也。嬰兒非有知也，待父母而

xué zhě yě. tīng fù mǔ zhī jiào. jīn zǐ qī zhī shì jiào
學者也，聽父母之教。今子欺之，是教

zǐ qī yě. mǔ qī zǐ, zǐ ér bù xìn qí mǔ, fēi yǐ
子欺也。母欺子，子而不信其母，非以

chéng jiào yě. suì pēng zhì yě.
成教也。」遂烹彘也。

語譯：

有一天，曾子的妻子要到集市上去，兒子哭着要跟母親一塊兒去。於是，她便哄兒子說：「你先回家，等一會兒我回來殺頭豬給你吃。」曾子的妻子剛從集市上回來，曾子就要捉豬殺豬了。妻子馬上阻止他說：「剛才不過是跟孩子開玩笑罷了。」曾子說：「小孩是不能和他開玩笑的！小孩不懂事，一切要靠父母引導，你欺騙他，等於是教他騙人，做母親的欺騙兒子，兒子就不會再相信自己的母親了，這不是教育孩子的方法。」於是，曾子殺了一頭豬烹煮給兒子吃。

《曾子殺豬》的寓意是做人要言而有信，父母教孩子時要以身作則。